

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 9:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Skierowałem się więc (w dół) i zszedłem z góry. Góra płonęła ogniem, a na obu moich rękach – dwie tablice Przymierza.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Skierowałem się więc w dół i zszedłem z góry. Płonęła ona wówczas ogniem. W obu rękach niosłem tablice Przymierza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy zawróciłem i zszedłem z góry. Góra płonęła ogniem, a dwie tablice przymierza były w obu moich rękach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedyś się obrócił, i zstąpiłem z góry, (a góra ona pałała ogniem), dwie tablice przymierza niosąc w obu rękach moich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdym zstępował z gorącej góry, a dwie Tablicy Przymierza trzymałem obiema rękoma,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odwrociłem się i zszedłem z góry - a góra płonęła ogniem - trzymając w rękach dwie tablice przymierza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odwrociłem się więc i zszedłem z góry, a góra ta płonęła ogniem, zaś dwie tablice przymierza były w obu moich rękach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odwrociłem się i zszedłem z góry, a góra płonęła ogniem, w rękach zaś miałem dwie tablice przymierza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy odwróciłem się i zszedłem z płonącej góry, niosąc w obu rękach tablice przymierza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas odwróciwszy się zszedłem z góry, niosąc w rękach obie tablice Przymierza. A góra stała w ogniu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Obróciłem się i zszedłem z góry. A góra płonęła ogniem i dwie tablice przymierza były w obu moich rękach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І повернувшись, я зійшов з гори, і гора палала огнем, і дві таблиці в обох моїх руках.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc zawróciłem i zszedłem z góry, a góra płonęła ogniem, zaś dwie Tablice Przymierza były na obu moich rękach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Potem zawróciłem i zszedłem z góry, a góra płonęła ogniem; i w obu rękach miałem dwie tablice przymierza.